

## Translation as one of the major factors in learning foreign language

Вінницький національний технічний університет

### Анотація

*Ця стаття аналізує сутність та роль перекладу як ключового фактора в навчанні іноземних мов серед українських студентів технічних університетів з використанням різноманітних лексичних та граматичних конструкцій відповідного наукового рівня.*

**Ключові слова:** Англійська мова, IT, програмування, мови, переклад

### Abstract

*This article analyzes the essence and role of translation as a key factor in foreign language learning among Ukrainian technical university students, utilizing various lexical and grammatical constructs of an appropriate academic level.*

**Keywords:** English, IT, programming, languages, translation

### Introduction

Translation is an indispensable component of language acquisition, as it enables learners to bridge the linguistic divide between their mother tongue and the language they aim to acquire. This is particularly germane for Ukrainian scholars studying English as a foreign language in a technical university setting. In this discourse, we shall explicate the salience of translation in language learning and its pivotal role in enabling students to enhance their language proficiency.

### Results of the research

**English is a global language:** Foremost, translation is a potent mechanism for learners to broaden their vocabulary. When students translate texts from their native tongue into English, they are exposed to novel lexis and idiomatic expressions that they may not have hitherto encountered. This fosters the expansion of their vocabulary, enabling them to articulate themselves more efficaciously in the target language. Translation also enables students to improve their comprehension of the target language's grammatical structures and syntax. By scrutinizing and translating sentences from English into Ukrainian, learners can discern patterns and conventions that undergird the structure of the language. This inculcation of grammatical and syntactic knowledge is essential for developing accurate and idiomatic language skills.

Moreover, translation is a valuable tool for honing students' reading and writing aptitudes. By translating written materials, students can refine their comprehension of the target language, as well as their writing proficiency in that language. This is of particular importance for technical university students, who frequently need to read and write intricate technical documents in English.

Additionally, translation enables learners to engage with the culture and mores of the target language. Through the process of translation, students are exposed to the subtleties and idiosyncrasies of the language, as well as the cultural context in which it is employed. This engenders the development of cultural competence and sensitivity, which is crucial for effective communication in a globalized world.

Notwithstanding the many advantages of translation, it is frequently a neglected aspect of language acquisition. Numerous language learners and educators regard translation as an archaic method that is not efficacious for fostering fluency in the target language. However, this view is misguided, and translation should be embraced as an integral component of language acquisition.

In conclusion, translation is a crucial factor in learning foreign languages, particularly for Ukrainian students studying English in a technical university setting. Through translation, learners can expand their vocabulary, enhance their grammatical and syntactical knowledge, augment their reading and writing skills, and engage with the culture and customs of the target language.

As such, educators should underscore the importance of translation in language acquisition and integrate it into their pedagogical approaches..

**Negative aspects:** While translation can be an effective tool for learning a foreign language, there are also some negative effects that it can have on the language learning process. Here are some examples:

- Firstly, excessive reliance on translation can hinder the development of natural and fluent communication skills. When learners rely too heavily on translation, they may struggle to form sentences in the target language spontaneously and may find it difficult to communicate effectively in real-life situations.
- Additionally, relying too much on translation can lead to errors in grammar, syntax, and word usage. This is because some phrases or expressions may not have direct equivalents in the learner's native language, leading to inaccurate translations and misunderstandings. Furthermore,
- translation can also lead to a lack of cultural sensitivity and context. This is because some words or phrases may have different connotations and meanings in different cultural contexts, and relying solely on translation may not fully capture the intended meaning or tone. Translation can
- also create a psychological barrier between the learner and the target language. This is because learners may become overly focused on the differences between the two languages and may struggle to develop a natural and intuitive understanding of the target language. In addition to the effects mentioned earlier, translation can also have an impact on the
- development of students' critical thinking skills, as it requires the ability to analyze and interpret language structures and cultural nuances. Moreover, relying too heavily on translation can impede the development of fluency, as it can lead to a dependence on the student's first language and hinder their ability to think and communicate directly in the target language. This phenomenon, known as "translationese," can result in stilted and unnatural-sounding language that is not reflective of the target language's syntax and style.

Over-reliance on translation can lead to a lack of natural and fluent communication skills, errors in grammar and syntax, a lack of cultural sensitivity and context, and a psychological barrier between the learner and the target language.

**Avoiding being dependent to translator:** Effective language learning requires a comprehensive approach that goes beyond simple translation. Students must engage in immersive language learning activities that foster critical thinking and facilitate the development of fluency. While translation can be a helpful tool in language learning, it can also lead to a dependence on the student's first language, hindering the development of direct communication in the target language.

To avoid the negative effects of translation, learners should seek out authentic language materials and immerse themselves in the target language as much as possible. This can include engaging with native speakers, consuming media in the target language, and practicing language skills in real-world contexts.

By focusing on these immersive activities, learners can develop the critical thinking skills necessary to interpret and analyze language structures and cultural nuances, rather than relying solely on translation.

In addition to immersive learning, learners can also utilize deductive reasoning and context clues to decipher unfamiliar words and phrases. This approach fosters independent language learning and allows students to develop the ability to think and communicate directly in the target language.

Ultimately, the key to effective language learning is to strike a balance between the helpful use of translation and the immersive activities necessary for fluency and critical thinking development.

## Conclusion

In conclusion, translation is a crucial factor in learning foreign languages, particularly for Ukrainian students studying English in a technical university setting. Through translation, learners can expand their vocabulary, enhance their grammatical and syntactical knowledge, augment their reading and writing skills, and

engage with the culture and customs of the target language. As such, educators should underscore the importance of translation in language acquisition and integrate it into their pedagogical approaches.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. The usefulness of translation in foreign language teaching: Teachers' attitudes and perception. URL: <https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwi42liN2rv-AhVg7bsIHS2LB1wQFnoECCgQAQ&url=https://arxiv.org/abs/1905.08332v1>
2. Does translation have a role to play in language teaching. URL: [https://www.researchgate.net/publication/343738232\\_Does\\_Translation\\_Have\\_a\\_Role\\_to\\_Play\\_in\\_Language\\_Teaching](https://www.researchgate.net/publication/343738232_Does_Translation_Have_a_Role_to_Play_in_Language_Teaching)

**Бойко Юлія Василівна - старший викладач англійської мови кафедри іноземних мов  
Вінницького національного технічного університету. E-mail: boiko@vntu.edu.ua  
Boiko Yuliia - senior teacher of Foreign Languages Department VNTU. e-mail: boiko@vntu.edu.ua**